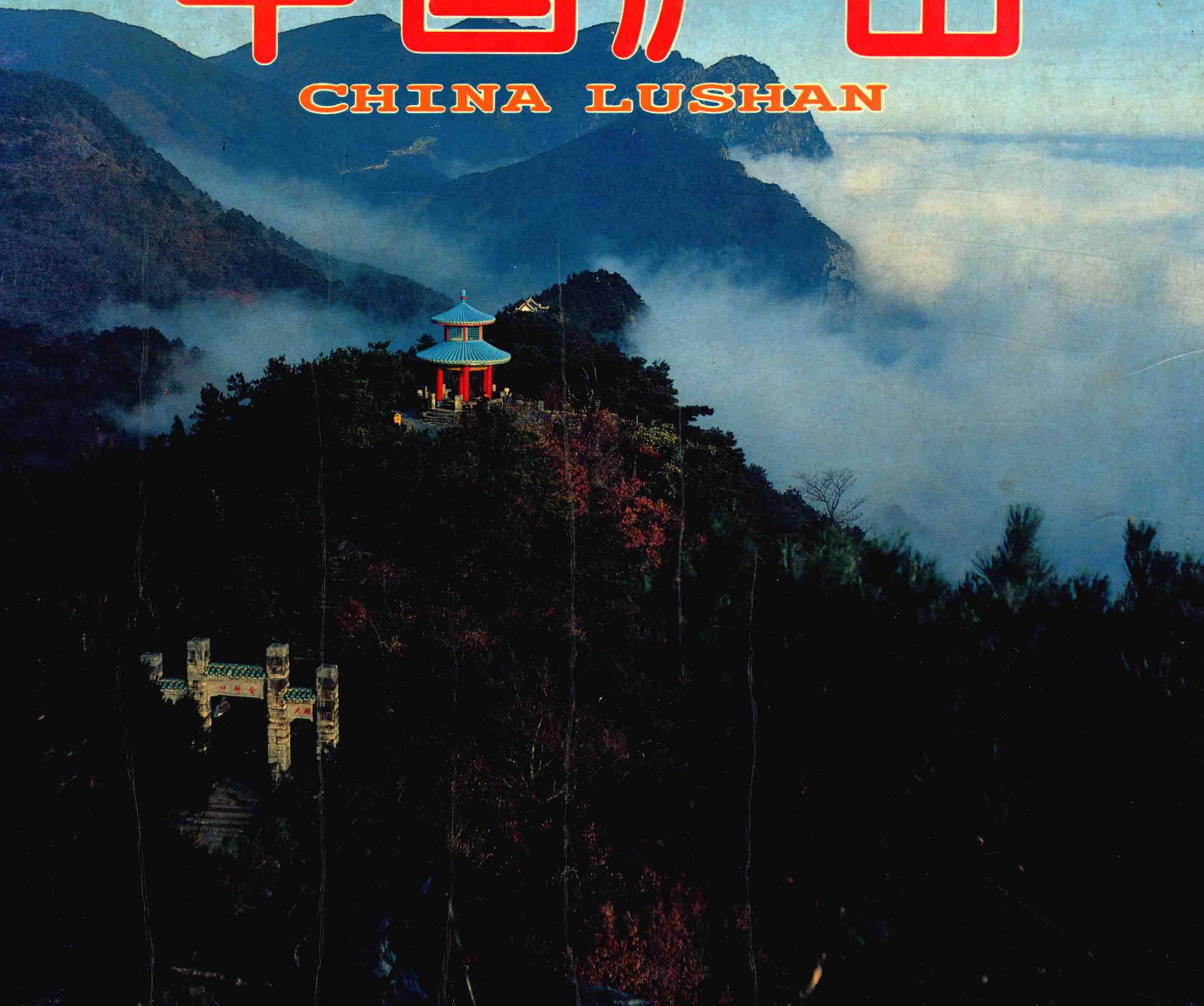


中国庐山

CHINA LUSHAN



中国庐山

CHINA LUSHAN

江西省旅游局·庐山风景名胜区管理局·中国旅游出版社 编

JIANGXI PROVINCIAL TOURISM BUREAU · LUSHAN SCENIC SPOT BUREAU OF MANAGEMENT · CHINA TRAVEL & TOURISM PRESS

(京)新登字 031 号

顾问: 刘毅 周热平
编委主任: 李祖沛 姚洪瑞 李泽儒
副主任: 万秋元 张劭任 董瑞成
编委: 李祖沛 姚洪瑞 李泽儒 万秋元 张劭任 向光林
万绍裘 董瑞成 韩惠兰 龚威健 钟福银 陆金宝
李坚 徐效刚 吴崇新 王义 孔祥文
主编: 韩惠兰 孔祥文 董瑞成
副主编: 龚威健 宫正
责任编辑: 龚威健
撰文: 熊炜 韩惠兰
翻译: 梅毅 欧效梅 安谷
装帧设计: 龚威健 王曼华 依然
地图: 孙愈
摄影: 熊元生 殷锡翔 罗克恒 宫正 万心华 李子青
龚威健 吴江南 游云谷 吴臣斌 李敏 熊卓然
王昭荣 汪伟光 孔翔云 舒宏国 高明义 许景辉
张行 孟宪洪 黄耕国 徐兰英 姜萍 朱玉善
熊跃 宗玉珍 李中东 任国恩 黄强 彭勇
廖金水 杨茂坤 苏茂 黄海涛 陈国民 张律
袁学军 李国良 李延国 刘春根 何立新 丘健
金向东 施顺彬 吴雨初 任守兵 李雪明 刘三宝
龙年海 方建 钟年生 张源生 刘根华 李应国
刘运珍 董瑞成 毛榜元 潘益坤 颜永利 刘斌
何华荣 邹树汉 文建平 俞承熙 李德清 汪维炎

图书在版编目 (CIP) 数据

中国庐山: 中、英、日文对照 画册/韩惠兰等编著.
北京: 中国旅游出版社, 1995. 4
ISBN 7-5032-1164-4

I. 中… II. 韩… III. ①摄影集-中国-当代-对照读物,
中英日②庐山-中国-摄影集-对照读物, 中英日 IV. ①J4
26②K928. 3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (95) 第 05772 号

中国旅游出版社出版
(北京建国门内大街甲九号)
深圳彩视电分制版有限公司制版
东莞威骏彩印钉装有限公司印制
1995 年 4 月第一版 第一次印刷
开本: 787×1092 毫米 1/12 印张 10
印数: 0-6000 册 009800

目 录

CONTENTS

目 次

庐山在中国地图上的位置
Location of Mt. Lushan on Map of China

中华人民共和国
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

北京
Beijing

庐山
Mt. Lushan
南昌
Nanchang
江西
Jiangxi

✓ 庐山概览	4
✓ 匡庐奇秀	6
✓ 峰诡石怪	16
✓ 泉鸣瀑飞	36
✓ 气象万千	44
绿宝荟萃	56
江湖揽胜	70
✓ 冰川遗韵	82
古迹风采	85
别墅情趣	94
风情纯真	100
旅游设施	105
山邻佳境	110

GENERAL SURVEY OF MOUNT LUSHAN	4
MT. LUSHAN, THE MOST BEAUTIFUL MOUNTAIN IN CHINA	6
GROTESQUE ROCKS AND PEAKS	16
MURMURING SPRINGS AND DASHING WATERFALLS	36
SPECTACULAR SCENES OF CLOUDS AND FOGS	44
A NATURAL BOTANICAL GARDEN	56
CHARMING SIGHTS ON THE LAKE AND RIVER	70
REMAINS OF GLACIER	82
PLACES OF HISTORIC AND CULTURAL INTEREST	85
WONDERFUL VIEW OF VILLAS	94
PURE FOLKLORE	100
TOURIST FACILITIES	105
FAMOUS TOURIST ATTRACTIONS AROUND MT. LUSHAN	110

廬山の概要	4
美しい廬山	6
奇岩怪石	16
泉と滝	36
変化に富む天候	44
天然の植物園	56
鄱陽湖の景色	70
雄大な“U”字形谷	82
名所旧跡	85
別荘の万博	94
地方風情	100
完備な観光施設	105
廬山周辺	110

庐山概览

GENERAL SURVEY OF MOUNT LUSHAN

廬山の概要

庐山，中国国家级重点风景名胜区，著名的旅游、避暑胜地。雄峙于江西省北部。

“匡庐奇秀甲天下山”。在襟江带湖的峰峦中，悬崖峭壁、云海趣雾、飞瀑银泉、幽林叠谷，催多少墨客名人，吟千古绝唱；古迹名胜、山巅平湖、绿色植被、别墅建筑，令天下观光游客，留恋情独钟。在三百多平方公里的风景区内，12个景区、37处景点、230多个景物景观，像数百颗宝石、翡翠散落在峰峰岭岭，镶嵌在峡间谷中。登山俯瞰，南观鄱湖，森森如银镜，水天一色，北望长江，飘飘似玉带，逶迤东去。仰看峰峦，云绕雾缭，佛光彩虹，气象万千。横观四岭，魁伟险峻，异峰怪石，葱茏苍翠。

庐山，有着悠久的历史 and 丰厚的文化。早在远古时期，庐山就曾出现我们祖先的足迹。相传在夏朝（公元前21世纪）时，禹王疏九江，登庐山大汉阳峰，察长江洪汛。西周（公元前11世纪）时，匡俗七兄弟上山结草庐修仙。西汉历史学家司马迁南登庐山，将庐山之名载入《史记》，至今已存2000多年。名山有鸿儒，秀水蕴群贤。陶渊明、谢灵运、王羲之、释慧远、李白、杜甫、白居易、范仲淹、欧阳修、王安石、苏轼、苏辙、黄庭坚、岳飞、陆游、朱熹、文天祥、唐寅、徐霞客、李时珍、康有为等500多位历史名人，都曾登游庐山，为庐山留下了4000余首诗词、400多处摩崖题刻和浩如烟海的著述、画卷和书法作品，使庐山享有“文国诗山”的雅号。

庐山，又为宗教和教育史上的一座名山，它集佛教、道教、基督教、天主教、伊斯兰教于一山。东晋高僧慧远建造的东林寺，是佛教净土宗的发源地。“万叠千盘皆古刹”，“庐山到处是浮图”，成为众多信女善男仰慕之地。白鹿洞书院为我国古代四大书院之一，在中国教育史上享有盛誉。

岁月巨变，除了大自然的鬼斧神功之外，劳动人民的智慧和汗水，又为这灵山秀水描绘出美轮美奂的色彩。“天上有街市，高山出平湖”，千余栋具有二十多个国家的建筑风格、造型别致的山间别墅，掩映在3400余种林木花卉

点缀的云山锦谷之中。牯岭芦林湖碧波粼粼，如琴湖水光潋滟。新建的石门涧悬索桥，犹如架起的一道彩虹，毛泽东诗碑园是一座艺术的殿堂，瞻仰伟人的圣地。庐山，集自然与人文景观于一体，被中外游客评选为“中国旅游胜地四十佳”之一。

“不识庐山真面目，只缘身在此山中”。宋代大诗人苏轼的名句已成为一种哲理；然而，要领略庐山之美，还须亲临其境。

Mount Lushan, a main national scenic area and famous tourist and summer resort, towers majestically in the north of Jiangxi Province.

It is well-known for the beautiful scenery with sheer peaks and precipices, changeable clouds and fogs, silver springs and flying waterfalls, deep valleys and secluded forests. A lot of men of letters and noted figures got inspiration here and composed brilliant verses. The historical sites and cultural relics, blue lakes on top of the mountain, green vegetation and diverse villas are infatuated with many tourists. In some 300-sq-km scenic area, there are 12 scenic districts with 37 scenic spots and 230 or so tourist attractions. Overlooking southward on top of the mountain, the Poyang Lake is like a silver mirror. In the north, the Yangtze River looks like a jade ribbon flying to the east. Shrouded in clouds and fogs, and decorated by Buddha's halo and rainbow the peaks look fantastic. And the mountain ranges appear grand and precipitous with grotesque peaks and rocks covered with green vegetation.

Mt. Lushan has accumulated rich culture in its long history. A legend goes that in the Xia Dynasty (21st century B.C.), Dayu climbed up the Big Hanyang Peak to inspect the flood of the Yangtze and had the nine rivers dredged. And in the Western Zhou Dynasty (11th century B.C.), Kuang Su and his brothers built thatched cottages on the mountain and cultivated themselves according to the Taoist doctrine. Sima Qian, a famous historian of the Western Han Dynasty (206 B.C. - A.D. 24) put Mt. Lushan down in his *Records of the Historian*, having climbed up the mountain from the south. More than 500 noted figures in Chinese history have been to the mountain. Tao Yuanming, Xie Lingyun, Wang Xizhi, Monk Huiyun, Li Bai, Bai Juyi, Fan Zhongyan, Ouyang Xiu, Wang Anshi, Su Shi, Su Che, Huang Tingjian, Yue Fei, Lu You, Zhu Xi, Wen Tianxiang, Tang Yin, Xu Xiake, Li Shizhen, Kang Youwei are all on the list. They have left behind some 4000 pieces of verses, over 400 inscriptions on the cliffs and large quantities of writings, paintings, calligraphic works. Mt. Lushan is thus reputed as “the Kingdom of Prose and Mountain of Poetry”.

Mt. Lushan is also a mountain of religions and education. On the mountain there are Buddhist and Taoist temples, Christian and Catholic churches and Islamic mosques. Donglinsi (East Grove Temple) built by Huiyun, an eminent monk of the Eastern Jin Dynasty (317 - 420), is the birthplace of Jingtu (Neat Earth) sect of Buddhism. With temples and monks scattered everywhere, Mt. Lushan has become a sacred land for numerous pilgrims. Bailudongshuyuan (White Deer Cave Academy), one of the four biggest academies in ancient China enjoys high reputation in China's educational history.

Thanks to people's wisdom and hardworking, and the forces of nature, Mt. Lushan has become more beautiful with “street built in heaven and lakes on top of the mountain”. About 1000 exquisitely - designed villas with the architecture styles of some 20 countries lie in the valley or on the mountain embellished with more than 3400 species of trees and flowers. The Lulin (Reed Grove) Lake and Ruqin Lake on Guling (Cow Hill) are charming with gentle ripples. The newly-built suspension bridge is like a rainbow. The Stele Garden of Poems by Mao Zedong is an art hall and sacred spot for people to pay homage to the great leader. With both natural scenic spots and historical and cultural sites, Mt. Lushan is listed as one of the 40 best tourist attractions in China.

“Being in the midst, you cannot see the true features of Mt. Lushan”. Su Shi's verse is philosophic. Yet, if you want to feast your eyes on the beauty of the mountain, you'd better come to Mt. Lushan in person.

江西省北部に聳え立つ廬山は、中国の国家級重点風景名勝区であり、名高い観光地と避暑地である。

「匡廬の奇秀 天下の山に甲たり」。この断崖絶壁、雲海、霧、滝、泉、奥深い谷などは昔から数え切れないほど多い文人墨客を引き寄せて、人口に膾炙する詩文を残してきた。名所旧跡、山中の湖、緑深い植生、風変りの別荘は、観光客をとりこにして、帰えるのを忘れさせる。12ヶ所の風致区、37の観光スポット、230以上の自然景観は、真珠や翡翠のように、周囲300キロの廬山風景区の峰みねと峡谷の間に綴られている。山に登って南にふかんすれば、銀色の鏡のようで、広びろとした鄱陽湖は目の前に収められる。北に見た長江は、漂う玉の帯のように、うねうねと東へ流れていく。頭上の峰みねは霧や雲に包まれて、姿が隠れたり現われたりするが、虹をかけて景色を変化にしている。緑したたる周囲の山なみは雄大で険しく、奇岩怪石が重なりあって転がっている。

庐山游览图

Tourist Map of Mt. Lushan

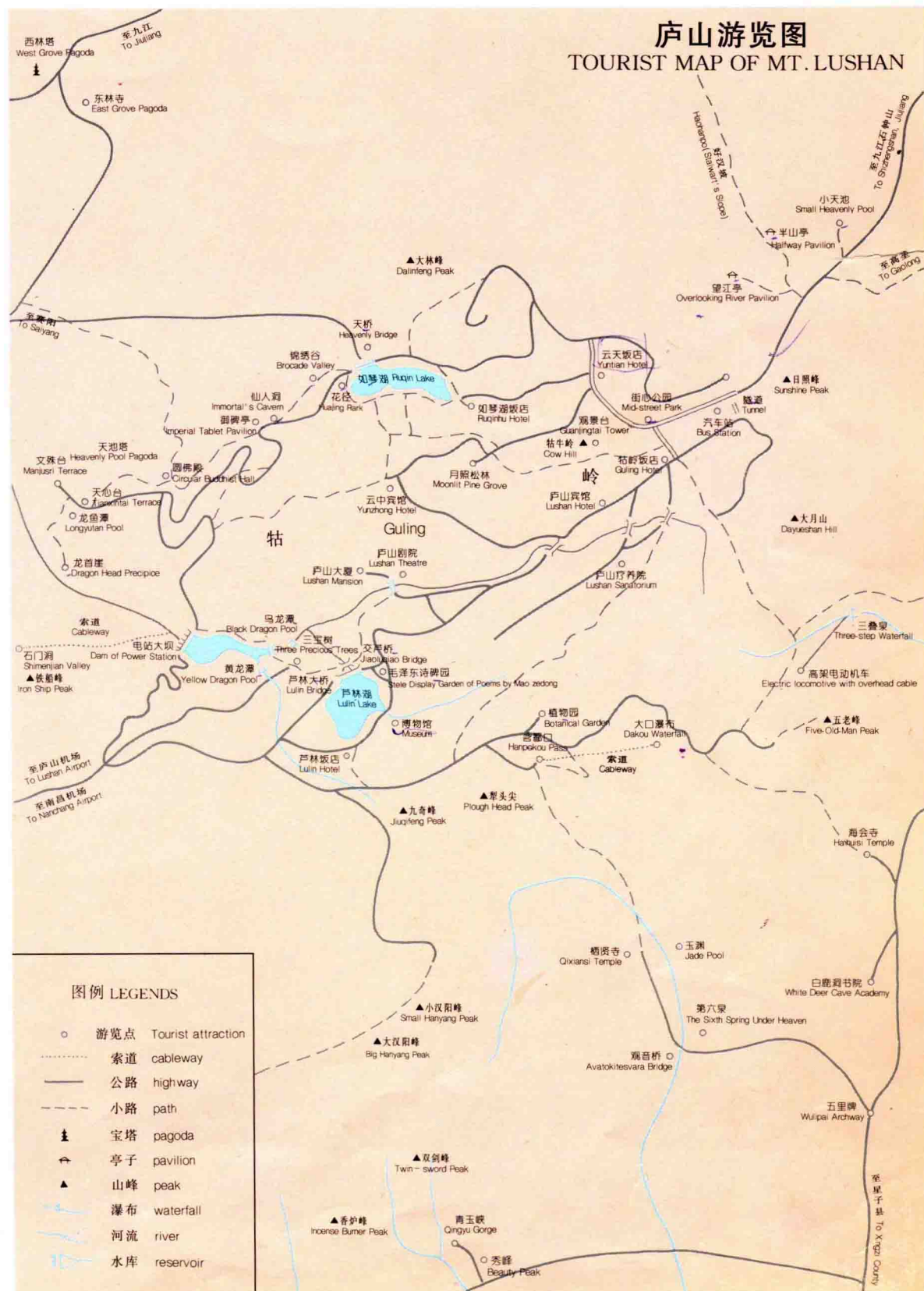
廬山観光案内図

廬山は長い歴史の中で、豊富な文化を積み重ねることができた。早く遠古時代に、廬山ではすでにわが祖先の足跡が見られた。伝えられるところによれば、夏朝(紀元前21世紀)の大禹は九江の水害を治めるため、廬山の大漢陽峰に登って、長江の洪水を視察して案を絞った。西周代(紀元前11世紀)、匡氏の七兄弟は山に廬を結んで仙人になる道を修めた。2000年余り前の後漢時代、廬山に登った史学者司馬遷は、廬山という名を『史記』の中に書き入れた。昔から廬山は数多くの学者や名士を引き寄せていた。陶淵明、謝靈運、王羲之、釈慧遠、李白、杜甫、白居易、範仲淹、歐陽修、王安石、蘇軾、蘇轍、黃庭堅、岳飛、陸遊、朱熹、文天祥、唐寅、徐霞客、李時珍、康有為など500人以上の有名人はいずれも廬山に登って遊んだ。彼らが残してきた4000以上の詩詞、400余りの摩崖石刻と数え切れない著作、画卷、書法作品から、廬山は「文国詩山」の美称を得ている。

廬山は仏教、道教、キリスト教、カトリック教、イスラム教を集めた宗教の名山にとどまらず、教育史においても有名である。東晋の慧遠和尚が建立した東林寺は仏教浄土宗の総本山となった。「万壑千盤皆古刹」、「廬山いたるところに浮図有り」。廬山は多くの善男善女が敬慕する聖地として名が広く知られている。中国古代の四大書院と称される白鹿洞書院は、中国教育史に名が広く知られている。

歳月の移り変わりの中、大自然の力のほかに、勤労人民も自らの知恵と汗で、廬山に入びとをエキサイトさせる美しい色彩を描き入れた。20th国の建築風格をもつ1000棟以上の山間別荘は、3400種余りの花木で飾られた山々の間に散在している。牯嶺の廬林湖は紺碧の水が満々とたたっており、如琴湖はさざなみが激艶としている。新しく建てられた石門澗の懸索橋は虹のように美しく、毛沢東詩碑園は故毛沢東主席を偲ぶ芸術の聖地になっている。自然景観と人文景観を一体に集めた廬山は、国内外の観光客から「中国の観光勝地ベスト44」の一つに選ばれている。

「廬山の真面目を識らざるは 只身の此の山中に在るに縁る」と蘇軾は廬山をこう描いて見せているが、ほんとに廬山の美を理解するには、そこに行き見て見ることが待たされている。



匡庐奇秀

MT.LUSHAN, THE MOST BEAUTIFUL MOUNTAIN IN CHINA

美しい廬山

庐山，一座奇秀的山。

滔滔的长江，从她的脚下奔流东去，宛如飘逸的玉带，将她的身影衬托得奇秀无比；浩淼的鄱阳湖，与她相依相伴，宛如清澈的银镜，将她的情影映衬得绮丽异常。

庐山的奇秀，是由瀑泉、山石、气象、植物、地质、江湖、人文、别墅建筑等八大类型景观，聚合而成的一部“山岳交响曲”，既有各自的华彩乐章，又有激荡心弦的复合交响。毛泽东曾以“一山飞峙大江边”之句，称其奇突；古人则以“水光山色俱佳，岚影波光并收”，赞其秀美。

庐山之晚春，仿佛是位春睡乍醒的美人，缓缓舒展着身臂，舒心地将杜鹃、瑞香、金鸡菊等山花缀满衣裙。庐山之盛夏，溽热屏于山外，清清爽爽，素有“清凉世界”、“避暑胜地”的盛名。庐山之秋日，给人一种坦荡的情怀，一种迷人的温馨。植物像位调色师，将山的色彩调配得更加奇丽、斑斓。庐山之冬季，仿佛是耸立在江湖之间的一座琼岛，一座巨大玉佛。雪花、雨淞、雾淞等多位一体的雪景，造就出“千崖冰玉里，万峰水晶中”的别样景致。

庐山的飞瀑泻泉，素以奇伟幽险而驰名遐迩。有的横空抛洒，穿云飞沫；有的曲走如蛇，百态千姿；有的喷雷涌雪，迸珠溅玉；有的素练垂天，玉虹倒挂。

“不识庐山真面目”，或许正是朦胧美所赋予的神韵。庐山，九十多座山峰，或波涛起伏于云海之中，或高耸挺拔在云层之上；云雾，或吞噬山岭深涧，或浮游峡谷峰巅。

一道万丈洪泉，可以吟唱出千首歌赋；一泓碧潭玉渊，可以酿造出百篇诗章。那座凌霄的五老峰，令人产生无尽的感喟；那块奇姿的飞来石，令人编织成串的故事……

悠久的历史文化，造就出蜚声海内外、诱人的人文景观：书院、佛寺、别墅、亭园……

Mt. Lushan is a spectacular mountain.

With the Yangtse (Changjiang) River surging east at her foot and the vast Lake Poyang lying by her side like a silver mirror, it looks even more beautiful.

Mt. Lushan is a beautiful symphony composed of the waterfalls and springs, lakes and rivers, mountain and rocks, weather and plants, historical and cultural relics as well as the villas. Mao Zedong likened it to a towering mountain that flew to the riverside of the Yangtse from heaven. And the ancient described it as “a beautiful mountain with green peaks and clear waters as well as fogs and ripples.”

In late spring Mt. Lushan is a freshly-awakened beauty stretching herself and decorating her dress with azalea flowers, winter daphne, golden pheasant chrysanthemums and other flowers on the mountain. In summer, it is a “cool world” and “summer resort”. In autumn it becomes even more colourful and gorgeous. In winter it looks like a jade island, or a giant jade Buddha. With snowflakes, rain rime or mist rime, all the peaks and precipices seem to be cloaked in crystal and jade of ice.

Waterfalls on Mt. Lushan are well-known for being singular and perilous. Some fly down in mid-air. Some wind down like a snake. Some rush down with the rumble of thunder. Some are like curtains hanging down from heaven. And some look like inverted rainbows.

“The true features of Mt. Lushan is never unveiled.” There are some 90 peaks on Mt. Lushan. Some look like waves in cloud sea. Some tower above clouds. Clouds and mist (or fog) sometimes shroud the peaks and valleys and sometimes float in the valleys or on top of the peaks.

Besides natural scenery, there are also world-famous historical and cultural sites: academy, temples, villas and gardens.

廬山は美しい山である。

滔々と東へ流れる長江は、宛ら漂う玉の帯のように、麓から廬山の姿をひととき美しく浮き立たせ、傍にある広々とした鄱陽湖は明るい鏡のように、廬山と互いに映り合っている。

廬山の景色は滝、泉、奇岩怪石、天候、植物、地貌、溪流、湖、人文景観と別荘建築からなっている。毛沢東氏

は「一山飛び峙つ 大江の辺」の言葉を用いて、廬山の雄大さと陰しさを描き、古代の人々は「山光水色すべて佳し、嵐影波光ともに収す」と言って、廬山の美しさを称えている。

廬山は晩春にツツジ、チンチョウゲ、キンケイギクなどの山花で、自らを飾る。真夏に暑さを山の外に排して、さわやかな「清凉世界」をつくり出す。秋に各種の植物はきらびやかに霜染められて、ゆったりと温かい気持ちをもたらししてくれる。冬の廬山は一体の玉の仏像を彷彿させ、雪、樹氷などの氷雪奇観をいっせいに現す。

廬山の滝と泉は奇、雄、陰、幽といった特色で名が広く知られている。水勢すさまじくほとぼしるもの、高く高空に掛けられる水晶のすたれのようなもの、真珠を散らすようなもの、轟音を響かせて落下するもの、軽くて静かに落ちるもの、と様々である。

雲海の中に隠れたり、雲の上に顔を見せたりする九十以上の峰。山を吞み込んだり、峰の間や谷底に浮き漂ったりする雲と霧。「廬山の真面目を識らざるは」正に廬山のおぼろな景観がもたらした面白味にあるかも知れない。

一つ一つの泉には詩情があり、一つ一つの淵は画意に満ちている。高く聳え立つ五老峰は観る人を想像に駆らせる。不思議な飛來石についての物語は人々を深く玩味させている。

悠久な歴史文化が育ち上げた書院、仏寺、別荘、亭園などの人文景観は国内外に名を知らせて、人々を引き寄せている。

庐山秀色
Beautiful Mt. Lushan
美しい廬山





匡廬春色

Spring scene of Mt. Lushan

廬山の春



庐山瀑布云
Waterfall clouds on Mt. Lushan
廬山の「瀑布雲」









含鄱口冬雪

Winter snow at Hanpokou Pass

含鄱口の雪景色

庐山佛光

Buddha's halo at Mt. Lushan

廬山の仏光





峰诡石怪

GROTESQUE ROCKS AND PEAKS

奇岩怪石

大自然的神奇伟力，创造了神奇的庐山。

几千万年前的地壳运动，造就了庐山于平地之间兀然拔立的块垒式山峰，造就了庐山叠嶂九层、崇岭万仞的赫赫气势，伴生出峰诡不穷、怪石不绝的刚阳之美。

庐山最高峰大汉阳峰，海拔1474米，是座巨大的花岗岩体山峰，山势崔嵬，危岩罗列，远观如一柄芙蓉浮现于庐山之巅。

五老峰，“横隐苍空，迥压彭蠡”，因其形似五位面目清癯的老人而驰名。这种由岩性坚硬的砂岩而构成的自然雕像，质朴浑厚，线条简洁，颇有“秦汉石刻”风格。而似苍龙昂首的龙首崖，状如巨舰般的铁船峰，指天凌云的双剑峰等等，也都具有“大写意”之神韵。而那些软岩构成的低谷浅丘，线条精褶，玲珑多幻，颇有近代“玉刻牙雕”韵味。

“横看成岭侧成峰，远近高低各不同”。峻伟诡特的山峰在视角中转换，在雾霭中幻化。奇姿怪石也不是凝固的，猴子晒阳、羊羔上山，跃动着生命的精灵；雄鸡催天鹅、猪八戒思凡，游荡着情景的交汇；锦绣谷群峰，演化着一首缠绵不绝的山歌……

The magical force of the nature has created the mystic Mt. Lushan. The move of earth's crust millions of years ago gave birth to the towering peaks and grotesque rocks and cliffs.

Hanyang Peak, the highest peak (1474 meters above sea level) on Mt. Lushan, composed of huge granite rocks looks like a lotus on top of Mt. Lushan when viewed from a distance.

Wulaofeng (Five-Old-Man Peak) is well-known for the resemblance to five old men. These natural busts formed of solid sand rock seem to have the style of stone sculpture of the Qin and Han dynasties (221 BC - AD 220) for their simplicity and vigour with pithy lines. Other peaks have the bold-line characteristics of the freehand brushwork in traditional Chinese painting. Longshouyan Precipice looks like a sticking dragon head. Tiechuanfeng Peak resembles an iron ship and Shuangjianfeng Peak is similar to two swords pointing to the sky. And the valleys and hillocks look like the sculpture of jade and ivory.

"A mountain ridge when seen lengthwise,
A series of peaks when viewed from side,
Of diversified height they appear,
When observed from far and near."

The peaks seem changeable because of the visual angles, fogs and clouds. The rocks are of various shapes: a sun-showering monkey, a mountaineering lamb, a swan-chasing cock or Zhu Bajie (Piggy) thinking of a sweetheart, ...

数千万年前的地壳运动は、平原の中に雄大で積み重なる山並を育ち、美しい奇岩怪石を生み出し、不思議な廬山をつくり上げた。

標高1474メートルの大漢陽峰は廬山の最も高い峰である。花崗岩石の峰は刀で削りとしたような険しい崖になっており、奇岩怪石はいたる所に散在している。遠い所から見れば、さながら廬山群峰の一番高い所に挿された一本の芙蓉の花のようである。

五老峰は堂々と肩を並べた5人の老人のようである所から、名が広く知られている。堅い砂岩で形成されたこの天然の「彫像」は、質朴簡潔で重々しく、「秦・漢代の石刻」の風格を具えている。青竜が頭をもたげて空に飛びたんとするような形をした竜首岩、逆風について進む船のような鉄船峰、刺そうとして先を真っ直ぐ青空に向けた2振りの剣のような双剣峰などは、いずれも「大写意画」の味わいがある。一方、軟質岩で形成された浅い谷や丘は、精巧で変化に富んでいて、近代の「玉彫や象牙彫刻」の面白味に溢れている。

突起して峰と成り、石を疊んで崖と成る。生きたラインのような形をした獅子崖、一冊また一冊重なった本の集りのような書経崖、縦横の縞が織り交わる布のような布水崖、かすみか錦織りかのような麻姑崖……と観る人をうっとりさせる。

「横に看れば嶺を成し、側にては峰と成る、遠近高低各々同じからず」。峰は視角の変換によって姿が変わり、霧に包まれるとまた別のたたずまいを見せる。「ひなたぼっこをするサル」、「山に上る小羊」は岩石ではあるが、まるで命があるもののようである。「白鳥を追うオンドリ」、「俗界に心を動かす猪八戒」は、観る者を無限の想像に駆らせる。錦繡谷の群峰は漂って消えない賛歌であるほかならない……